

Hur man använder 'ska'

#1 Planer och avsikter

Ordet 'ska' är svårt att greppa för många. Det går inte att översätta direkt till engelska. Exempel på översättningar är: 'is going to', 'will', 'shall', 'is supposed to', 'should', 'let's'. Man kan alltså inte översätta 'ska' direkt från svenska till engelska.

Nyckeln till att lära sig sådana här ord är mycket input, alltså att lyssna och läsa mycket. Då börjar man se mönstren, och man får en känsla för hur ordet ska användas. Man kan bara lära sig ett ord korrekt genom att få mycket exponering för språket.

Men för att hjälpa till lite ska jag gå igenom de olika sätten man kan använda 'ska' på.

Avsikter och planer

Om du **planerar** något, eller har en viss **intention** (avsikt), då kan du använda 'ska'. Avsikter och planer handlar oftast om framtiden, och därför blir den engelska översättningen oftast 'will' eller 'going to'. Den närmsta översättningen är dock 'shall':

Exempel:

Jag ska skriva rapporten (det är min avsikt att göra det)	<i>I'm going to write the report (it's my intention to do it)</i>
Jag ska till Stockholm över helgen (det är min avsikt , min plan)	<i>I'm going to Stockholm over the weekend (it's my intention, my plan)</i>
Jag funderar på om jag ska skippa julklappar i år (jag är inte säker på mina avsikter, men jag pratar fortfarande om mina avsikter)	<i>I'm thinking about if I'm going to skip Christmas gifts this year (I'm not sure about my intentions, but I'm still talking about my intentions)</i>

Kommer att?

Det finns en kontrast mot det andra ordet för framtid, 'kommer att':

- 'ska' representerar **avsikt**
- 'kommer att' representerar en **konsekvens**.

Om man pratar om något i framtiden som inte är ens avsikt, t.ex. att komma sent eller inte få godkänt på ett prov, då ska man inte använda 'ska':

Jag ska tyvärr bli sen idag	<i>Unfortunately I intend to be late today</i>
Jag kommer tyvärr att bli sen idag	<i>Unfortunately I will be late today</i>

Jag tror inte att jag ska få godkänt på provet idag	<i>I don't think I'm planning on passing the test today</i>
Jag tror inte att jag kommer att få godkänt på provet idag	<i>I don't think I will pass the test today</i>

Om det inte är så tydligt om något är en avsikt eller en konsekvens kan man använda båda:

Jag ska göra mitt bästa	<i>I will do my best</i>	Mer avsikt, mer intention
Jag kommer att göra mitt bästa	<i>I will do my best</i>	Mer neutralt

Jag ska flyga till Spanien på torsdag	<i>I'm going to fly to Spain on Thursday</i>	Din avsikt, din plan. Antagligen ditt eget beslut.
Jag kommer att flyga till Spanien på torsdag	<i>I'm going to fly to Spain on Thursday</i>	Låter mer som en konsekvens. Kanske inte ditt beslut, utan någon annans

Ett annat vanligt fel är följande:

Vi ska se	<i>We're going to look into it / We're gonna check / We're gonna see</i>
Vi får se	<i>We'll see (literally "we get to see")</i>

"Ska vi..?" - Förslag

Man använder ofta 'ska' när man ska föreslå något. Den närmaste översättningen till engelska är också här 'shall', men i modern engelska använder man 'let's'.

Ska vi se en film? (Vill du se en film?)	<i>Let's watch a movie! (Shall we watch a movie?)</i>
Ska vi dra eller?	<i>Let's get going (Shall we bounce? :D)</i>
Ska vi prata om imorn?	<i>Let's talk about tomorrow (Shall we talk about tomorrow?)</i>

Det bästa sättet att förstå ord är inte att läsa förklaringar och att studera grammatik. Det är att se dem i kontext många gånger. Det är viktigt att du läser och lyssnar mycket för att förstå ord, och försök att inte översätta ord för ord i huvudet. Det är bättre att fokusera på betydelsen av hela meningen, än på betydelsen av specifika ord.

Dialog

Här är en exempeldialog där 'ska' och 'kommer att' finns med många gånger:

- Ja, hallå, det är Erik
- Hej Erik, det är Olov, **ska** du med till festen ikväll?
- Nej jag kan inte tyvärr, jag **ska** till min syster.
- Jasså, vad synd. Men du vet väl att Malin **ska** komma?
- Jaha. Okej, jag **ska** se om jag kanske kan komma en liten stund :D
- Härligt, det **kommer att** bli kul!
- Kan du hämta mig med bilen? Om jag går ut i regnet **kommer** jag **att** bli blöt.
- Om jag tar bilen **kommer** jag **att** behöva lämna den där. **Ska** vi ta en taxi?
- Okej! När kommer du?
- Runt klockan sju. Men jag **får** se när exakt!

Nu kommer några övningar. Skriv helst för hand! Det är bättre för minnet!

Övning 1 - Översätt till engelska

Ska du med till festen ikväll?	
Jag ska till min syster	
Jag kommer att bli sen	
Jag hörde att Malin också ska komma	
Jag får se när jag kommer	

Övning 2 - Engelska till svenska

	<i>Are you going to Malin's party tonight?</i>
	<i>I'm going to another party</i>
	<i>I will get warm if I go out in the sun</i>
	<i>We'll see how it goes</i>
	<i>Let's go?</i>

Facit

Övning 1 - svenska till engelska

Ska du med till festen ikväll?	<ol style="list-style-type: none">1. <i>Are you coming to the party tonight?</i>2. <i>Do you wanna join to the party tonight?</i>
Jag ska till min syster	<ol style="list-style-type: none">1. <i>I'm going to my sister('s)</i>2. <i>I'm gonna go to my sister('s)</i>
Jag kommer att bli sen	<ol style="list-style-type: none">1. <i>I will be late</i>2. <i>I'm going to be late</i>
Jag hörde att Malin också ska komma	<ol style="list-style-type: none">1. <i>I heard that Malin is also coming</i>2. <i>I heard that Malin will also come</i>3. <i>I heard that Malin is also going to come</i>
Jag får se när jag kommer	<ol style="list-style-type: none">1. <i>I'll see when I come</i>

Övning 2 - engelska till svenska

Ska du på/till Malins fest ikväll?	<i>Are you going to Malin's party tonight?</i>
Jag ska på/till en annan fest	<i>I'm going to another party</i>
Jag kommer att bli varm om jag går ut i solen	<i>I will get warm if I go out in the sun</i>
Vi får se hur det går	<i>We'll see how it goes</i>
Ska vi gå?	<i>Let's go?</i>